



**SCHOTT**  
aktuell

# THE JOURNAL

No. 6 November/Dezember 1998  
November/December

- Anne-Sophie Mutter gratuliert/salutes
- Termine/Dates
- Noten/Sheet Music
- Bücher/Books
- CDs

## Penderecki

23. November 1998

# 65



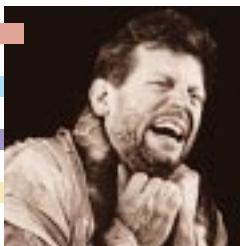
Photo Penderecki: Werner Neumeister

Premieren • First Nights

Musikbücher • Books on Music

Events • News

CDs



## Termine

### Penderecki on tour

Im Spätherbst ist Krzysztof Penderecki als Dirigent eigener Kompositionen zu Gast in

In late autumn Krzysztof Penderecki will conduct his music in

- **München** (2.-4.11.)  
Münchner Philharmoniker / Sitkowsky  
*Metamorphosen*
- **Lódz** (18.11.)  
Sinfonia Varsovia / Gallois  
*Flötenkonzert*
- **Warszawa** (19.11.)  
Sinfonia Varsovia / Chor der Nationalphilharmonie / Ashkenazy  
*Chorwerke, Sinfonietta per archi, Sinfonietta No. 2*
- **Osaka** (27.11.)  
Osaka Philharmonic Orchestra and Chorus  
*Seven Gates of Jerusalem*
- **Santiago de Compostela** (10.-12.12.)  
Real Filharmonía de Galicia / Gérard  
*Sinfonietta per archi, Flötenkonzert*
- **Saarbrücken** (18.12.)  
Sinfonieorchester des Saarländischen Rundfunks / Pergamenschikow  
*Agnus Dei, 2. Cellokonzert.*

Details siehe Kalender/  
see Calendar



## TV

### Penderecki in arte

18.11., 21.45 h  
*Krzysztof Penderecki*  
(Buch: Andreas Missler-Morell,  
Redaktion: Christoph Drese).

### Penderecki im BR/ Bavarian Television

20.11., 23.50 h  
*Quartett für Klarinette  
und Streicher*  
Sharon Kam, Christoph Poppen,  
Kim Kashkashian, Boris  
Pergamenschikow  
(Aufzeichnung aus der Alten  
Oper in Frankfurt, 1994)

## Credo



Einen Mitschnitt der Uraufführung hat **hänssler Classics** jetzt auf CD herausgebracht mit Helmuth Rilling, dem Oregon Bach Festival Chorus and Orchestra, dem Phoenix Boys Choir und den Gesangssolisten Juliane Banse, Milagro Vargas, Marietta Simpson, Thomas Randle und Thomas Quasthoff (HV 98.311).  
Über Entstehung und Probenarbeit des Werkes bis hin zur Uraufführung zeigte das **ZDF** am Vorabend der europäischen Erstaufführung einen Film von Andreas Missler-Morell *Der Auftrag · Krzysztof Penderecki komponiert „Credo“* (Redaktion: Christoph Drese). Am 5.10. übertrug **3sat** die europäische Erstaufführung live aus der Katharinenkirche in Krakau.

A live recording of the premiere has now been released on CD by **hänssler Classics** with Helmuth Rilling, The Oregon Bach Festival Chorus and Orchestra, The Phoenix Boys Choir and the vocal soloists Juliane Banse, Milagro Vargas, Marietta Simpson, Thomas Randle and Thomas Quasthoff (HV 98.311).

The evening before the European premiere **ZDF** broadcast the film *Der Auftrag · Krzysztof Penderecki komponiert „Credo“* by Andreas Missler-Morell (editor: Christoph Drese) about the creation and rehearsals of the work leading up to the world premiere. On 5.10. the European premiere was broadcast live on **3sat** from St. Catherine's church in Krakow.

*Als ich Anfang der achtziger Jahre Krzysztof Penderecki bei Paul Sacher kennenlernte, ahnte ich noch nicht, welchen enormen Einfluß, welche großartige Bereicherung seine Musik in mein Leben bringen würde.*

*Auf jeden Fall hat mir das Polnische Requiem in Stuttgart völlig neue Klangwelten eröffnet. Der Einsatz der Stimmen war vom gehauchtesten Pianissimo bis zu Mark erschütterndem Fortissimo in überwältigender Bandbreite zu hören. Daß Krzysztof Penderecki mir wenige Jahre später ein Violinkonzert schreiben würde, konnte ich damals nicht ahnen. In jedem Fall hat mich seit diesem Konzert seine Musik nicht mehr losgelassen. Das mir gewidmete 2. Violinkonzert „Metamorphosen“ verlangt mir höchste technische Meisterschaft ab und schenkt größte musikalische Erfüllung.*

*Ich wünsche uns allen noch viele Werke, die von der Einmaligkeit dieses großartigen Komponisten geprägt sind. Möge die Muse ihn weiter heftig küssen.*

*When I met Krzysztof Penderecki at the house of Paul Sacher in the early 1980s, I did not know yet what an enormous influence his music would have on my life and what a real enrichment it would be.*

*When I heard the Polish Requiem performed in Stuttgart it opened up entirely new sound worlds to me. The dynamic and emotional spectrum, ranging from most softly whispered pianissimos to heart rending fortissimos, was overwhelming. I could not know then that only four years later Krzysztof Penderecki would write a violin concerto for me. At any rate, I have not been able to get his music out of my mind since that concert in Stuttgart. The Violin Concerto No. 2 "Metamorphosen", dedicated to me, makes the greatest demands on my technical skills but gives the most wonderful musical fulfilment.*

*I wish for all of us many works still to come. May he be further inspired by the muses!*

*Anne-Sophie Mutter*



UA/WP „Metamorphosen“, Leipzig, 1995

Photo: MDR/Hopi



Im Anschluß an die Uraufführung nahm Anne-Sophie Mutter das ihr gewidmete Violinkonzert mit dem London Symphony Orchestra unter der Leitung des Komponisten für die Deutsche Grammophon Gesellschaft auf. (DGG 453 507-2)

Following the premiere, Anne-Sophie Mutter recorded the violin concerto dedicated to her with the London Symphony Orchestra, conducted by the composer, for Deutsche Grammophon. (DGG 453 507-2)

## Jarnach

### revidiert revised

Neu vorgelegt werden in revidierten Nachdrucken die bei Schott veröffentlichten Werke von Philipp Jarnach.

Am 26. Juli 1892 in Noisy-le-Sec (bei Paris) geboren, lernte Jarnach 1914 in Zürich Ferruccio Busoni kennen, dessen Assistent, Schüler und Freund er wurde. 1921 folgte er Busoni nach Berlin, ab 1927 leitete er eine Meisterklasse für Komposition an der Kölner Musikhochschule, 1949-1959 war er Direktor der neugegründeten Musikhochschule Hamburg. Er starb am 17. Dezember 1982 in Bornsen bei Hamburg.

Martin Bruns (Bariton), Kolja Lessing (Violine/Klavier) und Heinrich Keller (Flöte) haben für ein Jarnach-Portrait bei Divox eingespielt: *Sonate* für Violine solo, op. 13, *Fünf Lieder*, op. 15, *Amrumer Tagebuch*, op. 30, *Sarabande für Klavier*, op. 17/2, *Vier Lieder*, op. 7, *Sonatine* für Flöte, op. 12, *Drei frühe französische Lieder*. Die CD ist ab Februar 1999 im Fachhandel erhältlich.

The works of Philipp Jarnach published by Schott appear now in revised editions.

Born in Noisy-le-Sec (near Paris) on 26 July 1892, Jarnach met Ferruccio Busoni in Zurich in 1914, whose assistant, pupil and friend he became. In 1921 he followed Busoni to Berlin, from 1927 he led a master class in composition at the Cologne Musikhochschule, from 1949-1959 he was director of the newly founded Hamburg Musikhochschule. He died in Bornsen near Hamburg on 17 December 1982.

Martin Bruns (baritone), Kolja Lessing (violin/piano) and Heinrich Keller (flute) recorded the following works with Divox for a Jarnach portrait: *Sonate* for solo violin, Op. 13, *Fünf Lieder*, Op. 15, *Amrumer Tagebuch*, Op. 30, *Sarabande für Klavier*, Op. 17/2, *Vier Lieder*, Op. 7, *Sonatine* for flute, Op. 12, *Drei frühe französische Lieder*. The CD is available in music shops from February 1999.

Als erste revidierte Ausgaben sind erschienen: / The first revised editions are: *Sonate II* für Klavier (1952), ED 4387 • *Sonatina* (Romancero I) für Pianoforte, op. 18, ED 1738, • *Sonate* für Violine solo, op. 13 (1922), ED 1903.



### Wolfgang Fortner/ Wilfried Steinbrenner

#### Carmen

- 14. November 1998 · Mainz  
Staatstheater, Phönixhalle  
Gernot Sahler · René Pegliasco

### Hans Werner Henze

#### Der Prinz von Homburg

- 14. November 1998 · Weimar  
Deutsches NationalTheater  
George Alexander Albrecht ·  
Ehrhard Warneke · Dieter Lange

### Paul Hindemith

#### Der Dämon

- 20. Dezember 1998 · Berlin  
Staatsoper Unter den Linden  
Sebastian Weigle · Mark Baldwin ·  
Michael Howells  
(zusammen mit Strauss  
*Josephs Legende*)

### Toshio Hosokawa

#### Vision of Lear

- 4. Dezember 1998 ·  
Oldenburg  
Oldenburgisches  
Staatstheater,  
Kleines Haus  
Raoul Grüneis ·  
Anke Hoffmann

UA/WP „Vision of Lear“,  
Münchener Biennale  
1998  
Nicholas Isherwood/  
Masaharu Kato



Photo: Regine Körner

### Engelbert Humperdinck

#### Hänsel und Gretel

*Quellenkritische Neuausgabe von  
Hans-Josef Irmen*

- 7. November 1998 · Flensburg  
Schleswig-Holsteinisches  
Landestheater
- 20. November 1998 · Meiningen  
Südthüringisches Staatstheater
- 27. November 1998 · Zwickau,  
Theater  
Thomas Schmittenebecher ·  
Rainer Wenke · Sabine Böhme

### Erich Wolfgang Korngold

#### Die tote Stadt

- 23. Dezember 1998 · Köln, Oper  
Koproduktion mit dem Spoleto-Festival  
Philippe Auguin · Günter Krämer ·  
Martin Warth · Falk Bauer

### Carl Orff

#### Carmina Burana

- 28. November 1998 · Duisburg  
Deutsche Oper am Rhein  
Zoltán Pesker · Youri Vámos ·  
Michael Scott

### Richard Strauss

#### Josephs Legende

- 20. Dezember 1998 · Berlin  
Staatsoper Unter den Linden  
Sebastian Weigle · Mark Baldwin ·  
Stephen Brimmon Lewis  
(zusammen mit Hindemith  
*Der Dämon*)

### Igor Strawinsky

#### Concerto en Ré

#### Der Feuervogel (Suite 1945)\*

- in „Ballettabend“
- 5. Dezember 1998 · Stuttgart  
Staatstheater  
George Balanchine/Uwe Scholz\* ·  
Jörg Immendorff\*

### Eberhard Streul

#### Die Sternstunde des Josef Bieder

- 26. Dezember 1998 · Gera  
Landestheater Altenburg-Gera  
Jürgen Kautz · Frauke Bischinger

### Bernd Alois Zimmermann

#### Die Soldaten

- 20. November 1998 · Basel  
Theater, Grosse Bühne  
in Zusammenarbeit mit der  
Theater & Musik-Akademie Basel  
Jürg Henneberger · Barbara Beyer ·  
Hermann Feuchter  
Schweizer Erstaufführung

## Zeitschichtung

**Gesammelte Aufsätze zum Werk von Bernd Alois Zimmermann**  
 Hatte sich Bernd Alois Zimmermann (1918–1970) der Nachkriegs-avantgarde zunächst nur zögernd angeschlossen, so nahmen die Werke seines letzten Lebensjahrzehnts in ihrem erweiterten, grenzüberschreitenden Musikverständnis wesentliche Entwicklungen der Zeit nach seinem Tode voraus. Gerade diese Momente des Inkommensurablen waren es, die Klaus Ebbeke (1957–1992), „einer der besten – wahrscheinlich der beste – Kenner des kompositorischen Werkes von Bernd Alois Zimmermann“ (Rudolf Stephan), immer wieder darzustellen und verständlich zu machen suchte. Der Band versammelt annähernd alle dem Komponisten geltenden Arbeiten Ebbekes, sofern sie nicht bereits in Buchform erschienen sind. Aufsätze zu übergreifenden Themen verbinden sich dabei mit Einführungen in alle wichtigen Kompositionen Zimmermanns.

**Collected essays on the work of Bernd Alois Zimmermann**  
 This collection of writings by the distinguished Zimmermann scholar Klaus Ebbeke contains important essays and introductions to the major works.



**Klaus Ebbeke**

### Zeitschichtung

Gesammelte Aufsätze zum Werk von Bernd Alois Zimmermann  
 Collected essays on the work of Bernd Alois Zimmermann  
 Im Auftrag der Stiftung Archiv der Akademie der Künste herausgegeben von Heribert Henrich  
 Edited by Heribert Henrich on behalf of the Stiftung Archiv der Akademie der Künste  
 Mit einem Vorwort von/with a preface by Rudolf Stephan  
 219 Seiten mit Abbildungen und Notenbeispielen sowie Anhang und Register – broschiert  
 DM 89,- / öS 650,- / sFr 81,-  
 ISBN 3-7957-0345-X (ED 8942)



Photo: Heinz Sangermann

Bernd Alois Zimmermann, Köln 1956

## Komponieren in der Schule

### Notizen aus einer Werkstatt

Das Komponieren mit Kindern war seit den Kursen in Montepulciano und an der Musikschule Deutschlandsberg/Steiermark ein besonderes Anliegen von Hans Werner Henze. Im Rahmen des Schleswig-Holstein Musik Festivals 1997 arbeitete er in einem Workshop *Komponieren in der Schule* erstmals mit Lehrern: mit Schulmusikern und Musikschullehrern.



Photo: Manfred Rittershaus

Hans Werner Henze, Berlin 1997

Der vorliegende Bericht enthält acht persönlich geprägte Gesprächs- und Arbeitsprotokolle und eine Einführung von Henze.

### Notes from a Workshop

Hans Werner Henze introduces 8 reports from his workshop with music teachers at the 1997 Schleswig-Holstein Music Festival. • **Henze's Autobiography** *Bohemian Fifths: An Autobiography*, the English publication of the composer's frank and impassioned account of his personal and creative life, translated by Stewart Spencer, will be launched on 5 November in London to co-incide with a major festival of his music in Manchester (see Calendar for details). Faber and Faber, London, ISBN 0-571-17815-4



**Hans Werner Henze**

### Komponieren in der Schule

Notizen aus einer Werkstatt  
 Notes from a workshop  
 Bericht über den Workshop „Komponieren in der Schule“ im Rahmen des Schleswig-Holstein Musik Festivals · Nordkolleg Rendsburg 4. bis 13. August 1997 unter Mitarbeit von Axel Baisch, Alice Heiliger und Stephan Winkler herausgegeben von Hans Werner Henze  
 192 Seiten – broschiert  
 ISBN 3-7957-0352-2 (ED 8969)  
 DM 48,- / öS 350,- / sFr 44,50



**Neu New**

### A-cappella-Chorwerke von

#### Paul Hindemith

Neu in der Wergo-Reihe sämtlicher Chorwerke von Paul Hindemith erscheint eine Auswahl von zum Teil unveröffentlichten Werken aus dem bedeutenden Œuvre für a-cappella-Chor.  
 Neben den *Six Chansons* und dem Spätwerk der *12 Fünfstimmigen Madrigale* nach Texten von Josef Weinheber zeigt sich Hindemith in den hier in einer Auswahl erstmals eingespielten Kanons von seiner heiteren und unbeschwerteren Seite. Ihre Entstehung verdanken diese kleinen Gelegenheitswerke den unterschiedlichsten Anlässen: Sie dienen als Weih-

nachtsgrüße, Glückwünsche und Danksagungen, die Hindemith im Postkartenformat herstellen ließ und anstelle von schriftlichen Grüßen verschickte: *Wir sind froh (sowieso) mit dem braven Kammer-O / Alpha et O dem heut'gen Musico / und alles Schönen lux et origo / blüh es immer weiter so in dulci júbilo / mit unsrem Paulo Sacherio in seinem nächsten saeculo. / Kammer-O, sowieso, júbilo, Sacherio, áchtes Basler Läckerlo, des sind wir froh. Oh! / ...*

The new Wergo release of the complete choral works by Paul Hindemith includes a selection of works for a cappella choir some of which have never been recorded. These little occasional works served as Christmas greetings, congratulations and expressions of thanks which Hindemith wrote as "postcards".

## Chronik

### Eine Lebenschronik in Bildern und Dokumenten

Der wissenschaftlichen Erschließung der Werke von Robert Schumann sind die bei Schott erscheinende Gesamtausgabe und die Schriftenreihe "Schumann-Forschungen" gewidmet. Im Herbst werden diese Editionen durch zwei attraktive populärwissenschaftliche Publikationen bereichert: Nach den international erfolgreichen Dokumentarbiographien über Franz Liszt und Frédéric Chopin legt der Münchner Autor Ernst Burger eine weitere Lebenschronik zu Robert Schumann vor. Wiederum ging der Veröffentlichung dieser außergewöhnlichen Dokumentation die langjährige intensive Beschäftigung des Autors mit der Musik, Kunst und Literatur der Zeit und mit der Biographie des Porträtierten voraus. Eine Vielzahl der abgebildeten Porträts, Handschriften und Dokumente wird erstmals publiziert.

### Schumann · A Chronicle of his Life in Pictures and Documents

As companion material to the Schumann Complete Critical Edition, Schott is publishing a fascinating source book by Ernst Burger which includes many previously unpublished portraits, manuscripts and documents.

### „Album für die Jugend“ · Einführung und Kommentar

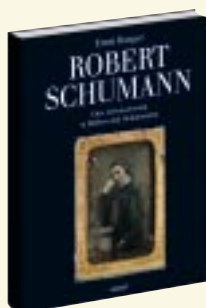
Anlässlich der Erstveröffentlichung von Robert Schumanns „Jugendalbum“ vor 150 Jahren und im Zusammenhang mit einer zu diesem Thema stattfindenden Ausstellung, die 1998/99 in Zwickau, Dresden, Düsseldorf und Bonn gezeigt wird, erscheint eine umfassende Einführung in Entstehungsgeschichte, Konzeption, Inhalt und Anliegen dieses bis heute im Unterricht wie im Konzertleben beliebten Opus. Der reich illustrierte Text wird ergänzt durch das Faksimile der zweiten Druckausgabe von 1850 mit den „Musikalischen Haus- und Lebensregeln“ sowie dem erstmaligen Abdruck aller von Schumann weiterhin komponierten, aber nicht freigegebenen Stücke des Albums. Der Autor Bernhard R. Appel ist Mitarbeiter der Robert-Schumann-Forschungsstelle Düsseldorf und Schumann-Herausgeber.

### „Album for the Young“ · Introduction and Commentary

Published to mark the 150<sup>th</sup> anniversary of the first publication of Schumann's "Album for the Young", and in conjunction with an exhibition currently touring German cities. The richly illustrated text is completed by the facsimile of the second printed edition of 1850 with the "Musikalische Haus- und Lebensregeln" as well as the first reprint of all pieces of the album composed but not released by Schumann.

**Ausgaben** von Robert Schumanns „Album für die Jugend“ sind bei Schott als „Wiener Urtext Edition“ und in der Reihe „Schott Piano Classics“ erhältlich.

**Editions** of Robert Schumann's "Album für die Jugend" are available from Schott as "Wiener Urtext Edition" and in the series "Schott Piano Classics".



### Ernst Burger

#### Robert Schumann

Eine Lebenschronik in Bildern und Dokumenten / A Chronicle of his Life in Pictures and Documents

Unter Mitarbeit von Gerd Nauhaus und mit Unterstützung des Robert-Schumann-Hauses Zwickau

In collaboration with Gerd Nauhaus and with the assistance of the Robert-Schumann-Haus Zwickau

Vorworte von Dietrich Fischer-Dieskau und

Klaus Wolfgang Niemöller

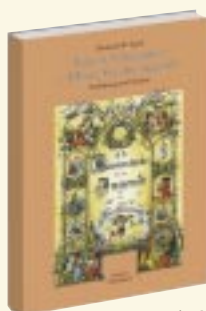
Prefaces by Dietrich Fischer-Dieskau and Klaus Wolfgang Niemöller

356 Seiten mit Anhang und Register – Ganzleinen mit Schutzumschlag  
356 pages with appendix and index – cloth-bound with jacket

DM 198,- / öS 1.445,- / sFr 176,-

ISBN 3-7957-0343-3 (ED 8926)

November



### Bernhard R. Appel

#### Robert Schumanns

#### „Album für die Jugend“

Einführung und Kommentar

Introduction and Commentary

Mit einem Geleitwort von/ with a preface by Peter Härtling

321

Seiten

mit Abbildungen

und Notenbeispielen sowie

Faksimile-Anhang und

Bibliographie – gebunden

mit Schutzumschlag

321 pages with illustrations

and music examples as well

as appendix of facsimiles and

bibliography – hard-bound

with jacket

DM 49,80 / öS 364,- / sFr 46,-

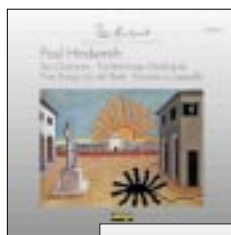
ISBN 3-254-00237-7 (ATL 6237)



### Paul Hindemith (1895-1963)

**Six Chansons** (1939) / **Fünfstimmige Madrigale** (1958) / **Five Songs on old Texts** (1937) / **Kanons a cappella**  
Rundfunkchor Berlin ·  
Leitung: Stefan Parkman  
WER 6629-2 / CD

Notenausgaben/Music editions:  
**Six Chansons** C 43782 (auch einzeln erhältlich/also available separately), **Zwölf Madrigale** SKR 20 031 (Nr. 1-4), SKR 20 032 (Nr. 5-7), SKR 20 033 (Nr. 5 & 8), SKR 20 034 (Nr. 10-12). Die Erstveröffentlichung der Kanons ist für 1999 vorgesehen/The first publication of the canons is scheduled for 1999.



### Wolfgang Fortner Kammermusik

*Dieses unbändige Gefühl der Freiheit*, sich mit dem Instrumentarium eines souverän beherrschten Tonsatzes in einem Universum von Tönen und Klängen ungebunden bewegen zu können, war Fortners kompositorisches Credo.

Jedes der Stücke auf dieser CD spiegelt die Zeit wider, in der es geschrieben wurde: von der klassischen *Sonate* bis zu den zwölf-tönigen *Elegien*; vom seriell gearbeiteten *Zyklus* bis zu den postseriellen harmonischen „Explosionen“ im *Trio*. Sie wirken verschieden, gerade deshalb, weil Fortner auf die Wiederholung schon einmal gefundener musikalischer Lösungen verzichtet. Bei jedem Stück scheint er sich wie am Anfang zu befinden – die musikalische Sprache muß erst erschaffen werden.

Each piece on this CD reflects the time when it was written: from the classical *Sonate* to the twelve-note *Elegien*; from the serial *Zyklus* to the postserial harmonic „explosions“ in the *Trio*. Fortner refrains from repeating musical solutions: with each piece, he seems to be starting afresh – the musical language still has to be created.

### Wolfgang Fortner (1907-1987)

**Sonate** für Violine und Klavier (1945) / **Zyklus** für Violoncello und Klavier (1964) / **Sieben Elegien** für Klavier (1950) / **Trio** für Violine, Violoncello und Klavier (1978)  
Albrecht Breuninger, Violine · Sebastian Hess, Violoncello · Moritz Eggert, Piano  
WER 6624-2 / CD

## Poos 70

Am 25. Dezember 1998 feiert der Komponist Heinrich Poos seinen 70. Geburtstag. Geboren in Seibersbach bei Bad Kreuznach, studierte er 1955-1957 Komposition bei Ernst Pepping an der Berliner Hochschule für Musik, ab 1959 Musikwissenschaft an der Freien Universität in Berlin. Mit einer Dissertation über Ernst Peppings Chor-Liederkreis *Heut und ewig* nach Gedichten von J.W. von Goethe wurde er 1964 promoviert. Heinrich Poos wirkte von 1955-1970 in Berlin als Kantor und Organist; seit 1965 lehrte er Musiktheorie an der Technischen Universität Berlin, ab 1968 als Professor an der Staatlichen Hochschule für Musik Berlin. Der Schwerpunkt seines Schaffens gilt der Chormusik. Aufbauend auf der klassischen Vokalpolyphonie von Palestrina oder Orlando di Lasso, schuf Heinrich Poos anspruchsvolle und wegweisende Chorwerke in der Sprache unserer Zeit. Zu seinen neueren Werken gehören *Hypostasis vel Somnium Jacob* für 6-16stimmigen gemischten Chor a cappella (SKR 20035), *Nunc dimittis* für zwei 5stimmige gemischte Chöre (C 49301) und Psalm 77 *Ich rufe zu Gott* für Männerchor (C 47520). Eine Chormusik-CD mit dem Polnischen Kammerchor „Schola Cantorum Gedanensis“ und dem SWR Vokalensemble Stuttgart (Südfunk-Chor Stuttgart) ist bei Wergo in Vorbereitung (WER 6635-2).

Als Pädagoge und Musikwissenschaftler hat sich Heinrich Poos besonders mit Fragen der Analyse, der Musikästhetik und der Kompositionstechnik befaßt. 1997 komplettierte er mit dem zweiten Titel seines Buches *Chormusik und Analyse* (ED 8474, ISBN 3-7957-0299-2) eines der wichtigsten Werke zu diesem Thema.

On 25 December 1998 the composer Heinrich Poos will celebrate his 70th birthday.

Born in Seibersbach near Bad Kreuznach, he studied composition with Ernst Pepping at the Berlin Hochschule für Musik from 1955-1957 and musicology at the Berlin Freie Universität from 1959. From 1955-1970 Heinrich Poos worked as a choirmaster and organist in Berlin; from 1965 he taught music theory at the Berlin Technische Universität, from 1968 he was professor at the Berlin Staatliche Hochschule für Musik. His work centres on choral music. Taking the classical vocal polyphony of Palestrina and Orlando di Lasso as a basis, Heinrich Poos created demanding and trailblazing choral works in the language of our time. Among his recent works are *Hypostasis vel Somnium Jacob* for 6- to 16-part mixed a-cappella choir (SKR 20035), *Nunc dimittis* for two 5-part mixed choirs (C 49301) and psalm 77 *Ich rufe zu Gott* for male choir



(C 47520). A CD of choral music performed by the Polish chamber choir "Schola Cantorum Gedanensis" and the SWR Vokalensemble Stuttgart (Südfunk-Chor Stuttgart) is currently prepared by Wergo (WER 6635-2).

In 1997 Poos completed the second volume of his book *Chormusik und Analyse* (ED 8474, ISBN 3-7957-0299-2), one of the most important works in this

## Petr Eben Bertold Hummel

Petr Eben und Bertold Hummel sind für ihren „herausragenden Beitrag zur geistlichen Musik unserer Zeit“ mit dem Kunst- und Kulturpreis der deutschen Katholiken ausgezeichnet worden. Die Verleihung fand am 13. Juni im Rahmen des 93. Deutschen Katholikentages in Mainz statt. Der von der Deutschen Bischofskonferenz und dem Zentralkomitee der deutschen Katholiken gestiftete Preis wurde in diesem Jahr zum dritten Mal vergeben. Zu den früheren Preisträgern zählte unter anderen auch der polnische Schriftsteller Andrzej Szczypiorski.

Petr Eben and Bertold Hummel have been awarded the Kunst- und Kulturpreis der deutschen Katholiken for their "outstanding contribution to the sacred music of our time". The awards ceremony took place on 13 June as part of the 93. Deutscher Katholikentag [93rd General Meeting of German Catholics] in Mainz.



Der Mainzer Bischof Karl Lehmann gratuliert Bertold Hummel (links) und Petr Eben. The Bishop of Mainz Karl Lehmann congratulates Bertold Hummel (left) and Petr Eben.

Photo: Harry Braun

## Peter Maxwell Davies Henri Dutilleux Krzysztof Penderecki

Sir Peter Maxwell Davies, Henri Dutilleux und Krzysztof Penderecki sind von der Bayerischen Akademie der Schönen Künste, München, zu korrespondierenden Mitgliedern berufen worden.

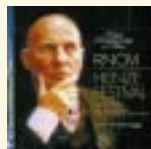
Sir Peter Maxwell Davies, Henri Dutilleux and Krzysztof Penderecki have been appointed corresponding members of the Bayerische Akademie der Schönen Künste, Munich.

## Joaquín Rodrigo

Joaquín Rodrigo, der am 22. November seinen 97. Geburtstag feiert, wurde von der französischen Kulturministerin Cathérine Trautmann zum Commandeur dans l'Ordre des Arts et des Lettres ernannt.

Joaquín Rodrigo who will celebrate his 97th birthday on 22 November was appointed Commandeur dans l'Ordre des Arts et des Lettres by the French Minister of Culture and Communication Cathérine Trautmann.

## Termine



**Henze-Festival** Manchester, RNCM: 10.–14.11.

**Killmayer-Nacht** München, BR: 21.11.

**Schnebel-Projekt** Münster: 8.–14.11.

**Ullmann-Projekt** USA/Kanada, ARBOS: 4.–16.11.

Details siehe Kalender / see Calendar



**Neu** Noten/Sheet music  
**New**

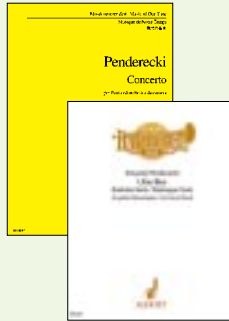
**Concerto per flauto ed orchestra da camera** (1992), Studienpartitur ED 8297

**Divertimento**

per violoncello solo (1994), CB 158

**Ubu Rex**

Burleske Suite für großes Blasorchester  
bearbeitet von Henning Brauel, Partitur SHS 1019

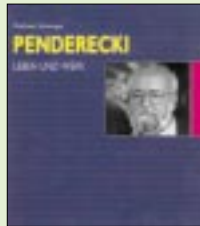


**Biographie/Biography**

Wolfram Schwinger

**Krzysztof Penderecki**

Begegnungen, Lebensdaten, Werkkommentare  
DM 68,- / öS 496,- / sFr 62,-  
ISBN 3-7957-0265-8  
(ED 8133)

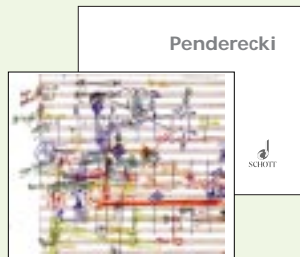


**Skizzenmappe/  
Collection of sketches**

Vierfarbige Faksimiles seiner Skizzen zu:  
Four-colour facsimiles of his sketches of:

- Die schwarze Maske (42 x 35 cm)
- Utrenja I/II (42 x 35 cm)
- Kosmogonia (42 x 70 cm, gefalzt)

DM 74,- / öS 540,- / sFr 67,-  
ISBN 3-7957-0315-8 (ED 8244)



**2. Sinfonie · Adagio (4. Sinfonie)**

NDR-Sinfonieorchester ·  
Leitung: Krzysztof Penderecki  
WER 6270-2 (CD)

**Concerto per viola ed orchestra · Capriccio ·  
Strophen · Intermezzo · Drei Stücke im alten Stil**

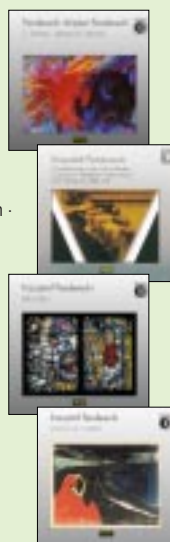
Tabea Zimmermann, Viola · Mariusz Płżiński, Oboe ·  
Olga Szwaigier, Sopran · Amadeus Kammerorchester Posen ·  
Leitung: Agnieszka Duczmal  
WER 60172-50 (CD)

**PER CORO**

Nationaler Philharmonischer Chor Warschau · Instru-  
mentalsolisten der Warschauer Nationalphilharmonie ·  
Leitung: Krzysztof Penderecki  
WER 6261-2 (CD)

**MUSICA DA CAMERA**

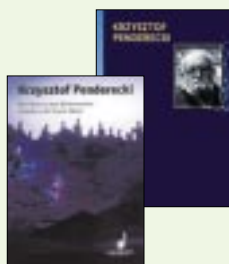
The Silesian String Quartet · Konstanty Andrzej Kulka,  
Violine · Waldemar Malicki, Szabolcs Esztényi, Piano ·  
Aleksander Romański, Klarinette · Artur Paciorkiewicz,  
Viola · Ivan Monighetti, Violoncello  
WER 6258-2 (CD)



Ein vollständiges Werkverzeichnis ist unter der  
Bestell-Nr. KAT 63-99 erhältlich. / The complete  
catalogue of works can be obtained under  
order No. KAT 63-99.

Bitte fragen Sie auch nach dem neuen Führer  
durch Krzysztof Penderecki's Bühnenwerke  
(KAT 88-99).

Please ask for the new guide to Krzysztof  
Penderecki's stage works as well  
(KAT 88-99).



**Volker David Kirchner  
Konzert für Oboe und  
Orchester** (1997/98)

Auftragswerk des Hessischen  
Rundfunks

Orchesterbesetzung: 2 (2. auch Picc.) ·  
2 (2. auch Engl.Hr.) · 2 · Baßklar. ·  
2 (2. auch Kontrafag.) · 3 · 1 · 1 · 1 ·  
P.S. (3 Spieler) · Klav. (Cel.) ·  
Str. (12 · 10 · 8 · 6 · 4)

11'  
Aufführungsmaterial leihweise  
Klavierauszug mit eingelegter Solo-  
stimme ED 8944 (in Vorbereitung)

• **5. November 1998 ·  
Frankfurt/Main**

Alte Oper, Großer Saal (HR)  
Radio-Sinfonie-Orchester  
Frankfurt  
Dirigent Eliahu Inbal  
Fabian Menzel, Oboe  
Weitere Aufführung: 6. 11.

**Gesang im Feuerofen**

Threnos für Orchester (1998)  
Auftragswerk der Freunde und Förderer  
der Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz  
mit freundlicher Unterstützung des  
Ministeriums für Kultur, Jugend, Fami-  
lie und Frauen Rheinland-Pfalz

2 · 2 · Engl.Hr. · 2 · Baßklar. · 2 ·  
Kontrafag. · 4 · 3 · 3 · 1 · P.S. ·  
Klav. · Str.  
8'

Aufführungsmaterial leihweise

• **10. November 1998 ·  
Neustadt/Weinstraße**

Saalbau  
Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz  
Dirigent Theodor Guschlbauer  
Weitere Aufführung:  
11. 11. in Mannheim, Rosengarten

**Erwin Schulhoff**

**Vier Lieder nach Gedichten  
aus „Die Garbe“**  
für Sopran und Orchester

• **14. November 1998 · München**

Prinzregententheater  
Münchner Symphoniker  
Dirigent Israel Yinon  
Olga Cerna, Sopran

**Hans Werner Henze**

**Ballett-Variationen**  
für großes Orchester (1949)  
Revidierte Fassung 1992/98  
I Allegro con brio · II Allegretto ·  
III Vivace · IV Allegramente ·  
V Valse lente · VI Finale

3 (3. auch Picc.) · 3 (3. auch Engl.Hr.) ·  
2 · 2 · Kontrafag. · 3 · 3 · 3 · 1 · P.S.  
(2 Spieler) · Hfe. · Klav./Cel. · Str.  
16'

Aufführungsmaterial leihweise

• **15. November 1998 · Berlin**

Großer Sendesaal des SFB  
Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin  
Giuseppe Mega

**Wilhelm Killmayer  
Traki-Lieder**

für Tenor und Klavier (1993)  
I. An Novalis (2. Fassung) · II. Sommer ·  
III. Ein Winterabend (2. Fassung) ·  
IV. Sonja · V. Sommersneige ·  
VI. Im Frühling · VII. In Schwesters  
Garten (2. Fassung) · VIII. Fragment 11  
16'  
ED 8506 (in Vorbereitung)

• **1. Dezember 1998 · Köln**

Philharmonie  
Christoph Prégardien, Tenor  
Siegfried Mauser, Klavier

**Mark-Anthony Turna-  
ge**

**Silent Cities**

for orchestra  
Commissioned by the Tokyo  
Philharmonic Orchestra

3 (2. auch Picc.) · 3. auch Picc. u. Altfl.) ·  
3. (3. auch Engl.Hr.) · 2 (2. auch Baß-  
klar.) · Baßklar. · Sopran-Sax. ·  
3 (3. auch Kontrafag.) · 4 · 3 · 3 · 1 ·  
P.S. (3 Spieler) · Hfe. · Klav./Cel.  
(auch Clavinova) · Str.  
20'

Aufführungsmaterial leihweise

• **5. Dezember 1998 · Tokyo**

Orchard Hall  
Tokyo Philharmonic Orchestra  
Dirigent Kazushi Ono

**Alexander Goehr**

**In memoriam Olivier  
Messiaen**

Commissioned by the BBC

1 · 1 · 1 · 0 · 1 · 1 · 0 · 0 · Marimb. ·  
Hfe. · Klav. · Str. (1 · 1 · 1 · 1 · 1)  
7'

Aufführungsmaterial leihweise

**Detlev Müller-Siemens**

**Light blue, almost white**

für elf Instrumente (1998)  
In memoriam Olivier Messiaen  
Commissioned by the BBC

Picc. · 1 · 0 · Klar. in Es · 2 ·  
Baßklar. · 0 · 0 · 0 · 0 · 0 · Klav. ·  
Str. (1 · 1 · 1 · 1 · 0)

8'

Aufführungsmaterial leihweise

• **10. Dezember 1998 ·**

**Birmingham**

CBSO Centre  
Birmingham Contemporary Music  
Group  
Dirigent George Benjamin

**Toshio Hosokawa**

**Seascapes-Oita**  
for orchestra (1998)

2 · 2 · 2 · 2 · 4 · 2 · 1 · 1 · 2 S. ·  
Hfe. · Cel. · Str.

15'

Aufführungsmaterial leihweise

• **16. Dezember 1998 · Oita**

Kioi Sinfonietta Tokyo  
Dirigent Tadaaki Otaka  
Weitere Aufführungen:  
18./19.12. in Tokyo

*Ich sitze und schaue aus auf alle Plagen der Welt und auf alle Bedrängnis und Schmach,  
ich sehe die Mühsal der Schlacht, Pestilenz, Tyrannei, sehe Märtyrer und Gefangene,  
ich beobachte die Geringschätzung und Erniedrigung,  
die die Armen von Hochmütigen zu erleiden haben;  
auf alle Gemeinheit und Qual ohne Ende, schau ich sitzend hin,  
sehe und höre.*

*I sit and look out upon all the sorrows of the world, and upon all oppression and shame,  
I see the working of battle, pestilence, tyranny, I see martyrs and prisoners,  
I observe the slights and degradations cast by arrogant persons upon the poor;  
All the meanness and agony without end I sitting look out upon,  
See and hear.*

from "Leaves of Grass", 1855/1882 by Walt Whitman

Karl Amadeus Hartmann (1905-1963)

## 1. Symphonie

(Versuch eines Requiems)  
nach Worten von Walt Whitman  
für eine Altstimme und Orchester  
(1935/36, Neufassung 1954/55)

I. Introduction: Elend · II. Frühling · III. Thema mit  
Variationen · IV. Tränen · V. Epilog: Bitte

3 (auch Picc.) · 3 · Engl.Hr. · 3 · Baßklr. · 3 · Kfg. · 4 · 4 · 3 · 1 -  
3 P.S. (kl.Tr. · gr.Tr. · Beck. · Rührtr. · 2 Gong · Tomt. · Gl. ·  
Glspl. · Trgl. · Vibr.) · Hfe. · Cel. · Klav. · Str.

28\*  
Aufführungsmaterial leihweise  
Studienpartitur ED 4577

Hartmann 1. Symphonie, Seite aus der Studienpartitur, ED 4577

Karl Amadeus Hartmann schrieb seine erste Symphonie in den Jahren 1935/36. Zu diesem Zeitpunkt war er ein unbekannter Musiker, dessen Werk auf keine Aufführung und auf keine Förderung in seiner Heimat hoffen konnte. Er hat über zehn Jahre lang auf die erste Aufführung warten müssen; sie fand im Frühjahr 1948 unter der Leitung von Winfried Zillig in Frankfurt statt. Ich war damals 21 Jahre alt, und der Eindruck, den mir dieses Werk machte, war außerordentlich groß. Von damals her rührt meine Bewunderung für die Musik Hartmanns, deren besondere Geistigkeit, nämlich ihre spontane, ungebundene Direktheit, ihre Ehrlichkeit und Gradlinigkeit - Dinge, die in diesem Künstler auch über das Werk hinaus auf seine Umwelt, auf seine Mitmenschen ausstrahlen -, mir wichtig und bedeutend erschienen. Außerdem gibt es in allen Werken von Hartmann eine wesentliche Erscheinungsform der Kompositionskunst, nämlich eine genaue Entsprechung des Ausdrucksbedürfnisses und seiner Dringlichkeit mit der Wahl der instrumentalen Mittel. Dem oberflächlichen Zuhörer mag es im ersten Augenblick vielleicht entgehen, daß der gewaltige Orchesterapparat, den Hartmann beschwört, genau dem starken Grad seiner Expression, genau der Farbigkeit seiner Rede entspricht. Hinzu tritt die Weite und die geladene Vitalität des Süddeutschen, der seine Innerlichkeit mit dem schönen Moment und dem hymnisch Gewaltigen sinnlich zu verbinden vermag, gemäß seiner Landschaft, gemäß einem vom unerschütterlichen Glauben an die Menschheit getragenen Kommunikationsbedürfnis.

Hans Werner Henze in: Hartmann *Kleine Schriften* ED 5208

Karl Amadeus Hartmann wrote his first symphony in 1935/36. At that time he was still an unknown musician whose works stood no chance of being performed and who could not hope to find encouragement in his native Germany. He had to wait more than ten years for its first performance, which finally took place in Frankfurt in the spring of 1948 under the direction of Winfried Zillig. I was 21 at the time, and the work left an extraordinarily deep impression on me, an impression that marked the beginning of my admiration for Hartmann's music and its very special kind of intellectuality, which struck me as both important and significant: by this I mean its spontaneous and unrefracted immediacy, its honesty and straightforwardness - qualities that extend beyond this composer's works and affect his whole surroundings, including his fellow human beings. All Hartmann's works, moreover, contain an essential element of the art of composition, namely, an exact correspondence between the artist's insistent need to express himself and the instrumental resources that he chooses. A superficial listener might perhaps fail to notice at first that the huge orchestral apparatus that Hartmann conjures up exactly matches his powerful expressivity and the colourful nature of his rhetoric. There is also the expansiveness and physically charged vitality of the native of southern Germany, a man capable of combining his own sense of inwardness with the beauty of the moment and a feeling of hymnic grandeur. It is a combination that reflects his own south German countryside and that answers a need to communicate sustained by his own unwavering faith in humanity.

Hans Werner Henze in: Hartmann *Kleine Schriften* ED 5208, Translation: Stewart Spencer

### CDs



• Symphonieorchester des  
Bayerischen Rundfunks ·  
Fritz Rieger · Doris Soffel  
in Hartmann: 8 Symphonien /  
Gesangs-Szene  
WER 60187-50 (4 CDs)



• Bamberger Symphoniker ·  
Ingo Metzmacher ·  
Cornelia Kallisch  
(+ Nono / Martinů /  
Schönberg)  
EMI 5 55424-2

### Live 1999

• 25./26.4. · Hamburg, Musikhalle  
• 4.5. · Düsseldorf, Tonhalle  
• 5.5. · Köln, Philharmonie  
• 9.5. · Wien, Konzerthaus  
Philharmonisches Staatsorchester Hamburg ·  
Ingo Metzmacher · Doris Soffel

### • Geburtstage/Birthdays 1999

22.1. · Petr Eben 70.  
9.2. · Harald Genzmer 90.  
15.3. · Jost Meier 60.  
3.5. · Georg Kröll 70.  
21.5. · Heinz Holliger 60.  
26.5. · Harald Weiss 50.  
15.7. · John Casken 50.  
12.8. · Joji Yuasa 70.  
8.9. · Peter Maxwell Davies 65.  
30.11. · Klaus Huber 75.

### • Gedenktage/Anniversaries 1999

1.2. · Hugo v. Hofmannsthal  
125. Geburtstag/Anniversary  
22.5. · Hans Pfitzner  
50. Todestag/Anniversary  
8.9. · Richard Strauss  
50. Todestag/Anniversary  
13.9. · Arnold Schönberg  
125. Geburtstag/Anniversary  
28.8. · Johann Wolfgang von Goethe  
250. Geburtstag/Anniversary

Auf Wunsch übersenden wir Ihnen eine Liste mit  
zeitgenössischen Goethe-Vertonungen bei Schott.  
Upon request we will send you a list of  
contemporary settings of Goethe poems  
published by Schott.

Schott Musik International  
D-55116 Mainz, Weihergarten 5  
D-55026 Mainz, Postfach 3640  
Tel.: 06131-246 885 · Fax: 06131-246 250  
E-mail: Angelika.Hoffmann@Schott-Musik.de  
Internet: <http://www.schott-music.com>

Schott & Co. Ltd., Promotion Department  
48 Great Marlborough Street  
London W1V 2 BN  
Tel.: (+44) 171 494 1487 · Fax: (+44) 171 287 1529  
E-mail: [schottcontemporarymusic@compuserve.com](mailto:schottcontemporarymusic@compuserve.com)  
Redaktionsschluß/Deadline: 4. September 1998



Mainz, London, Madrid, New York, Paris,  
Tokyo, Toronto